



# សិទ្ធិរបស់អ្នកសំរាប់អ្នកបកប្រែភាសា

## YOUR RIGHT TO AN INTERPRETER

### តើនៅពេលណាខ្ញុំមានសិទ្ធិអ្នកបកប្រែភាសា?

អ្នកមានសិទ្ធិអ្នកបកប្រែភាសា បើអ្នកត្រូវការដើម្បីឲ្យយល់នូវអ្វីមួយ ដែលកំពុងប្រព្រឹត្តទៅ។

អង្គការណាដែលទទួលប្រាក់រដ្ឋ ឬសហព័ន្ធ ត្រូវតែផ្តល់អ្នកបកប្រែភាសាដោយអត់គិតថ្លៃ ដល់មនុស្សណាដែលមានជំនាញភាសាអង់គ្លេសតិចតួច។ នេះគឺមានរួមទាំងការិយាល័យរដ្ឋភាគច្រើន សាលារៀន, តុលាការ, មន្ទីរពេទ្យ, ប៉ូលីស និងក្រសួងពន្ធដារក្តី, និងក្រសួងដែលជួយមិនយកកំរៃ។

### តើខ្ញុំគួរធ្វើអ្វីដើម្បីអ្នកបកប្រែភាសា?

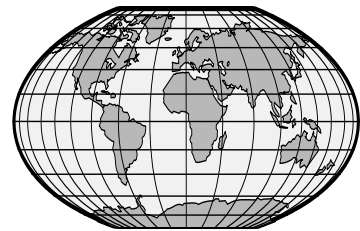
- សុំអ្នកបកប្រែភាសាម្នាក់។ អ្នកអាចនិយាយថា “ខ្ញុំត្រូវការអ្នកបកប្រែភាសាខ្មែរម្នាក់។” (“I need a Cambodian interpreter.”)
- បើក្រសួងបដិសេធ សូមរំលឹកគេថា ច្បាប់និយាយថា គេត្រូវតែផ្តល់អ្នកបកប្រែភាសាម្នាក់។ បង្ហាញគេនូវក្រដាសព័ត៌មាននេះជាភាសាអង់គ្លេស។

### តើខ្ញុំត្រូវរង់ចាំពេលប៉ុន្មានសំរាប់អ្នកបកប្រែភាសា?

ការអ្នកបកប្រែភាសា មិនគួរប្រើពេលយូរ ដែលធ្វើឲ្យអ្នកបាត់បង់ជំនួយ ឬខកខាននូវពេលដែលកំណត់ឡើយ។ សូមកត់រយៈពេលវេលាដែលរង់ចាំអ្នកបកប្រែភាសានោះ។

### តើអ្នកណាបង់ថ្លៃសំរាប់អ្នកបកប្រែភាសា?

ក្រសួងដែលអ្នកកំពុងទាក់ទងរកជំនួយ។



### តើធ្វើដូចម្តេច បើក្រសួងនោះប្រាប់ខ្ញុំថា ឲ្យនាំអ្នកបកប្រែភាសាមកដោយខ្លួនឯង?

គឺជាការខុសច្បាប់ សំរាប់ក្រសួងដែលសុំឲ្យអ្នកនាំអ្នកបកប្រែភាសាមកជាមួយ។

- សុំអ្នកបកប្រែភាសាម្នាក់។ បើគេមិនបានផ្តល់អ្នកបកប្រែភាសាឲ្យទេ ធ្វើការតវ៉ាជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ហើយទុកខ្លួនឯងមួយច្បាប់។
- អ្នកអាចនាំអ្នកបកប្រែភាសាដោយខ្លួនឯង បើអ្នកចង់។ ប៉ុន្តែក្រសួងអាចសំរេចថា ប្រើអ្នកបកប្រែភាសារបស់គេក៏បាន។
- មិនត្រូវប្រើភ្លេង/កូនកូចៗសំរាប់ឲ្យបកប្រែភាសាទេ។

### តើខ្ញុំគួរធ្វើអ្វី បើខ្ញុំមិនយល់ពីការបកប្រែរបស់អ្នកបកប្រែភាសា?

អ្នកមានសិទ្ធិអ្នកបកប្រែភាសា ដែលអ្នកអាចយល់ ស្តាប់បាន។

- បើអ្នកមិនយល់ពីការបកប្រែរបស់អ្នកបកប្រែភាសា សុំឲ្យអ្នកបកប្រែភាសានោះ ពន្យល់ ឬនិយាយសារឡើងវិញនូវអ្វីដែលគេបាននិយាយ។ សូមកុំភ័យខ្លាចក្នុងការសួរសុំនូវ។
- បើអ្នកមិនអាចយល់បាន សូមប្រាប់ទៅក្រសួងភ្លាម។

**តើអ្នកបកប្រែភាសាមានមុខងារអ្វីខ្លះ?**

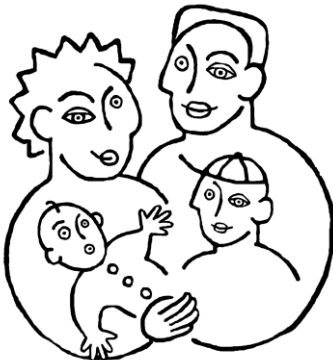
មុខងាររបស់អ្នកបកប្រែភាសា គឺប្រាប់អ្នកជាភាសារបស់អ្នក នូវអ្វីៗដែលអ្នកបាននិយាយ។ **អ្នកបកប្រែភាសាគឺមិនមែនជាអ្នកជួយគាំទ្រទេ។** គេមិនជួយអ្នកដោះស្រាយបញ្ហាទេ គេគ្រាន់តែជួយអ្នកក្នុងការសន្ទនាតែប៉ុណ្ណោះ។ អ្នកបកប្រែភាសាត្រូវតែជាអ្នកអញ្ជាត្រិត និងមិនលំអៀង។ អ្នកបកប្រែភាសាត្រូវតែរក្សាព័ត៌មានរបស់អ្នកជាសំងាត់។

**តើខ្ញុំគួរធ្វើអ្វី បើអ្នកបកប្រែភាសារបស់ខ្ញុំ មិនបានធ្វើកិច្ចការទៅតាមមុខងាររបស់គេ?**

ការគំរាមត្រូវធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅក្រសួងនោះ។ បើអ្នកត្រូវការជំនួយ សូមទូរស័ព្ទទៅ ជំនួយខាងផ្នែកច្បាប់។

**តើសំភារៈអ្វីខ្លះដែលត្រូវបានបកប្រែ?**

ក្រសួងនីមួយៗត្រូវតែបកប្រែឯកសារសំខាន់ៗ ដោយអត់គិតថ្លៃ និងស្របទៅតាមពេលវេលា។ ឯកសារទាំងនោះ មានរួមទាំង ក្រដាសជូនដំណឹង, ពាក្យសុំ, និងសំភារៈជាលាយលក្ខណ៍អក្សរសំខាន់ៗផ្សេងៗ។



**ហេតុអ្វីបានជាខ្ញុំមានសិទ្ធិរកអ្នកបកប្រែភាសា?**

ការប្រកាន់ប្រឆាំងនិងភាសា គឺជាការប្រកាន់ចំពោះសញ្ជាតិដើមកំណើត។ វាជាការប្រកាន់ប្រឆាំងទៅលើអ្វីៗនៃប្រទេសកំណើតរបស់អ្នក។

- សិទ្ធិរកអ្នកបកប្រែភាសា គឺជា **សិទ្ធិពលរដ្ឋ**។
- បើក្រសួងដែលទទួលប្រាក់ពីសហព័ន្ធ មិនផ្តល់អ្នកបកប្រែភាសា រឿងនេះអាចជាការប្រកាន់ប្រឆាំងនិងសញ្ជាតិដើមកំណើតដែលនៅក្នុងមាត្រា Title VI នៃក្រឹត្យច្បាប់សិទ្ធិពលរដ្ឋឆ្នាំ1964។
- ក្រសួងទាំងឡាយក្នុងរដ្ឋមិនស្មុគស្មា ត្រូវតែផ្តល់អ្នកបកប្រែភាសា នៅក្នុងក្រឹត្យច្បាប់សិទ្ធិមនុស្សរដ្ឋមិនស្មុគស្មា។

**តើខ្ញុំត្រូវធ្វើរបៀបណា បើគេមិនបានផ្តល់អ្នកបកប្រែភាសាឲ្យ ឬបើក្រសួងប្រាប់ខ្ញុំថា ត្រូវនាំអ្នកបកប្រែភាសាមកដោយខ្លួនឯង?**

- កត់ឈ្មោះនិងរកប័ណ្ណសំគាល់ឈ្មោះរបស់បុគ្គល/ក្រសួងណាដែលបដិសេធសិទ្ធិរបស់អ្នក។
- និយាយជាមួយអ្នកមើលការខុសត្រូវពីលើ។
- សរសេរសំបុត្រមួយដើម្បីតវ៉ាទៅ៖
  - នាយកនៃក្រសួង ឬផ្នែកសិទ្ធិពលរដ្ឋ;
  - ក្រសួងសិទ្ធិមនុស្សរដ្ឋមិនស្មុគស្មា;
  - ក្រសួងសហព័ន្ធដែលផ្តល់ប្រាក់ដល់ក្រសួងនោះ ឬក្រសួងយុត្តិធម៌សហរដ្ឋ។
- សរសេរសំបុត្រទៅចៅហ្វាយក្រុង, ចៅហ្វាយខេត្ត, តំណាងរាស្ត្ររបស់អ្នក, តំណាងរាស្ត្រតាមស្រុក ឬរដ្ឋរបស់អ្នក។
- សូមកត់ឈ្មោះនរណាដែលបាននិយាយជាមួយនិងពេលវេលា។ សូមរក្សាក្រដាសសរសេរនោះមួយច្បាប់ខ្លួនឯង។

នៅខោនធីហិនណឺភិន, សូមទូរស័ព្ទទៅសមាគមជំនួយផ្នែកច្បាប់ក្រុងមិនីស៊ាប៊ូលីស៖ **(612) 334-5970**